

No. 4314

**BELGIUM, FRANCE, LUXEMBOURG, NETHERLANDS,
SWITZERLAND and TURKEY**

**Convention (with annexes) concerning the issue of certain
extracts from civil status records to be sent abroad.
Signed at Paris, on 27 September 1956**

Official text of the Convention: French.

*Official texts of the annexes: French, German, English, Spanish, Italian, Dutch
and Turkish.*

Registered by the Netherlands on 1 May 1958.

**BELGIQUE, FRANCE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS,
SUISSE et TURQUIE**

**Convention (avec annexes) relative à la délivrance de cer-
tains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.
Signée à Paris, le 27 septembre 1956**

Texte officiel de la Convention: français.

*Textes officiels des annexes: français, allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais
et turc.*

Enregistrée par les Pays-Bas le 1^{er} mai 1958.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4314. CONVENTION¹ CONCERNING THE ISSUE OF CERTAIN EXTRACTS FROM CIVIL STATUS RECORDS TO BE SENT ABROAD. SIGNED AT PARIS, ON 27 SEPTEMBER 1956

The Governments of the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Swiss Confederation and the Republic of Turkey, members of the International Civil Status Commission;

Desiring to establish common provisions relating to the issue of certain extracts from civil status records to be sent abroad, have resolved to conclude a Convention for this purpose and have agreed as follows :

Article 1

Extracts from civil status registers recording births, marriages or deaths may, when their use in the country in which they are requested necessitates translation, be delivered in accordance with article 4 below and forms A,² B³ and C⁴ annexed to this Convention.

Such extracts shall not be delivered except to persons who, under the municipal law of the country in which the records have been drawn up or transcribed, are authorized to obtain faithful copies thereof.

For the purposes of this Convention, marginal notes shall be considered integral parts of civil status records entered in the register.

Article 2

On each form the standard text, printed in advance, shall be in seven languages : French, German, English, Spanish, Italian, Dutch and Turkish.

All the forms shall state that the extract is issued in accordance with this Convention.

Article 3

Each extract shall bear the signature and seal of the authority which established it and shall bear the date of its delivery. The information to be

¹ In accordance with article 9, the Convention came into force on 15 March 1958, the thirtieth day following the date of deposit of the second instrument of ratification with the Swiss Federal Council, in respect of the following States whose instruments of ratification were deposited on the dates indicated :

France 12 August 1957 Netherlands 13 February 1958

² See p. 222 of this volume.

³ See p. 225 of this volume.

⁴ See p. 227 of this volume.

provided shall be written in the appropriate blank space on the form, the text in Latin letters and the dates in Arabic numerals; the months shall be indicated by Arabic numerals corresponding to their order in the year. If the wording of the civil status record is such that one of the blank spaces on the form cannot be filled, a line shall be drawn through it.

The following abbreviations only shall be used :

To indicate sex :

- M = male
- F = female.

To indicate the dissolution or annulment of marriage :

- Dm = death of husband
- Df = death of wife
- Div = divorce
- A = annulment.

These latter abbreviations shall be followed by a mention of the date of dissolution or annulment.

Article 4

An extract from the record of birth entered in the register shall state (Form A) :

- a. Place of birth
- b. Date of birth
- c. Sex of child
- d. Surname of child
- e. Given name of child
- f. Surname of father
- g. Given names of father
- h. Maiden name of mother
- i. Given names of mother.

An extract from the record of marriage entered in the register shall state (Form B) :

- a. Place of marriage
- b. Date of marriage
- c. Surname of husband
- d. Given names of husband
- e. Date of birth or, if not known, age of husband
- f. Place of birth of husband
- g. Surname of wife
- h. Given names of wife
- i. Date of birth or, if not known, age of wife
- j. Place of birth of wife
- k. Marginal notes concerning dissolution or annulment of marriage.

An extract from the record of death entered in the register shall state (Form C) :

- a. Place of death
- b. Date of death
- c. Surname of deceased
- d. Given names of deceased
- e. Sex of deceased
- f. Date of birth or, if not unknown, age of deceased
- g. Birthplace of deceased
- h. Last residence of deceased
- i. Surname and given names of last spouse of deceased
- j. Surname and given names of father of deceased
- k. Surname and given names of mother of deceased.

In addition, each Contracting State shall be authorized to complete the aforesaid standard forms by adding supplementary blank spaces corresponding to other information in the civil status register, provided that the wording thereof has been duly approved by the International Civil Status Commission.

Article 5

Extracts made under the conditions prescribed in the foregoing articles shall have the same force as evidence as those delivered in accordance with the rules of municipal law in force in the State of origin.

They shall be accepted without legal attestation in the territory of each of the Contracting States.

Article 6

Without prejudice to international agreements relating to the delivery free of charge of civil status records, the extracts delivered in accordance with this Convention shall be subject to the same fees as extracts made in accordance with the municipal legislation in force in the State where the extracts are delivered.

Article 7

This Convention shall not preclude the obtaining of faithful copies of civil status records made in accordance with the legislation of the country in which such records have been made or transcribed.

Article 8

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council.

A minute shall be made of the deposit of all instruments of ratification and a certified copy thereof shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the signatory States.

Article 9

This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the second instrument of ratification as provided in the foregoing article.

For each signatory State ratifying it hereafter the Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the said State's instrument of ratification.

Article 10

This Convention shall automatically apply throughout the metropolitan territory of each Contracting State.

Each State may, upon signature, ratification, or accession or at any other time thereafter, declare by notification addressed to the Swiss Federal Council that the provisions of this Convention shall be applicable to one or more of its non-metropolitan territories or to the States or territories for whose foreign relations it is responsible. The Swiss Federal Council shall send a certified copy of such notification through the diplomatic channel to each of the Contracting States. The provisions of this Convention shall become applicable in the territory or territories designated in such notification on the sixtieth day following the date on which the Swiss Federal Council shall have received such notification.

Any State which has made a declaration in accordance with the provisions of paragraph 2 of this article may thereafter declare at any time by notification addressed to the Swiss Federal Council that this Convention shall cease to be applicable to one or more of the States or territories stipulated in the declaration.

The Swiss Federal Council shall send a certified copy of the new notification through the diplomatic channel to each of the Contracting States. The Convention shall cease to be applicable to the territory in question on the sixtieth day following the date on which the Swiss Federal Council shall have received such notification.

Article 11

Any State may accede to this Convention. A State desiring to accede thereto shall give notice of its intention by an instrument which shall be deposited with the Swiss Federal Council. The latter shall send a certified copy thereof through the diplomatic channel to each of the Contracting States. The Convention shall enter into force for each acceding State on the thirtieth day following the date of deposit of the instrument of accession.

The deposit of the instrument of accession may not take place until after the entry into force of this Convention in accordance with article 9, paragraph 1.

Article 12

This Convention may be subject to revision for the purpose of introducing such amendments as may serve to improve it.

Proposed amendments shall be submitted to the Swiss Federal Council, which shall give notice thereof to the various Contracting States and to the Secretary-General of the International Civil Status Commission.

Article 13

This Convention shall remain in force for ten years from the date indicated in article 9, paragraph 1.

The Convention shall be tacitly renewed every ten years unless denounced.

The denunciation shall be notified at least six months before the expiry of the validity of the Convention to the Swiss Federal Council, which shall give notice thereof to the other Contracting States.

The denunciation shall affect only the State which has given notice thereof. The Convention shall remain in force for the other Contracting States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Paris on 27 September 1956 in a single copy to be deposited in the archives of the Swiss Federal Council, a certified copy of which shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the Contracting States.

For the Government of the Kingdom of Belgium :

GUILLAUME

For the Government of the French Republic :

Guy DELTEL

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

Henri DELVAUX

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :

In view of the equality in constitutional law between the Netherlands, Surinam and the Netherlands Antilles, the terms " metropolitan " and " non-metropolitan " as used in the Convention shall no longer have their original meaning as far as the Kingdom of the Netherlands is concerned and shall therefore be considered, as far as the Kingdom is concerned, to mean " European " and " non-European " respectively.

W. v. BOETZELAER

For the Government of the Swiss Confederation :

Ernst GÖTZ

For the Government of the Republic of Turkey :

F. BAYRAMOGLU

A

CONVENTION DE .. DU .. RELATIVE À LA DÉLIVRANCE DE CERTAINS EXTRAITS D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL DESTINÉS À L'ÉTRANGER

ABKOMMEN VON .. VOM .. ÜBER DIE AUSSTELLUNG VON BESTIMMTEN AUSZÜGEN AUS ZIVILSTANDSREGISTER FÜR DAS AUSLAND

CONVENTION OF .. OF .. RELATING TO THE ISSUE OF CERTAIN EXTRACTS OF ACTS OF THE REGISTERS OF BIRTHS, DEATHS AND MARRIAGES, TO BE SENT ABROAD

CONVENIO DE .. DEL .. SOBRE LA EXPEDICIÓN DE CIERTOS EXTRACTOS DE ACTAS DEL ESTADO CIVIL DESTINADOS PARA EL EXTRANJERO

CONVENZIONE DI .. DEL .. SUL RILASCIO DEGLI CERTI ATTI DI STATO CIVILE DESTINATI PER L'ESTERO

OVEREENKOMST VAN .. VAN .. BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN BEPAALDE UITTREKSELS UIT AKTEN VAN DE BURGERLIJKE STAND BESTEMD VOOR HET BUITENLAND

YABANCI MEMLEKETLERDE KULLANILMAK ÜZERE VERİLECEK NÜFUS (AHVALI ŞAHSİYE) KAYIT HÜLÂSASI SURETLERİ HAKKINDAKİ .. /.... TARİHLİ SÖZLEŞME

État :	Commune de :
Staat :	Gemeinde :
State :	Municipality :
Estado :	Municipio de :
Stato :	Comune di :
Staat :	Gemeente :
Devlet :	Köy veya mahalle :

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance

Auszug aus dem Geburtsregister

Extract of the register of births

Extracto del registro de nacimientos

Estratto del registro delle nascite

Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte

Doğuma ait nüfus kayit hülâsası sureti

Extrait de l'article 3 de la Convention : les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabe; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants : *a.* pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; *b.* pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage : Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens : die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden : *a.* zur Bezeichnung des Geschlechts : M=männlich; F=weiblich; *b.* zur Bezeichnung der Auflösung oder

<p><i>b</i></p> <p>date de naissance</p> <p>Geburtsdatum</p> <p>date of birth</p> <p>fecha de nacimiento</p> <p>data di nascita</p> <p>datum van geboorte</p> <p>doğum tarihi</p>		<p><i>f</i></p> <p>nom de famille du père</p> <p>Familiennamen des Vaters</p> <p>surname of the father</p> <p>apellido del padre</p> <p>cognome del padre</p> <p>familiennaam van de vader</p> <p>babasının soyadı</p>	
<p><i>c</i></p> <p>sexe de l'enfant</p> <p>Geschlecht des Kindes</p> <p>sex of the child</p> <p>sexo del niño</p> <p>sesso del bambino</p> <p>geslacht van het kind</p> <p>çocuğun cinsiyeti</p>		<p><i>g</i></p> <p>prénoms du père</p> <p>Vornamen des Vaters</p> <p>christian names of the father</p> <p>nombres de pila del padre</p> <p>prenomi del padre</p> <p>voornamen van de vader</p> <p>babasının adı</p>	
<p><i>d</i></p> <p>nom de famille de l'enfant</p> <p>Familiennamen des Kindes</p> <p>surname of child</p> <p>apellido del niño</p> <p>cognome del bambino</p> <p>familiennaam van het kind</p> <p>çocuğun soyadı</p>		<p><i>h</i></p> <p>nom de jeune fille de la mère</p> <p>Mädchenname der Mutter</p> <p>maiden name of the mother</p> <p>apellido de soltera de la madre</p> <p>nome di signorina della madre</p> <p>meisjesnaam van de moeder</p> <p>anasının evlenmeden önceki soyadı</p>	
<p><i>e</i></p> <p>prénoms de l'enfant</p> <p>Vornamen des Kindes</p> <p>christian names of the child</p> <p>nombres de pila del niño</p> <p>prenomi del bambino</p> <p>voornamen van het kind</p> <p>çocuğun adı</p>		<p><i>i</i></p> <p>prénoms de la mère</p> <p>Vornamen der Mutter</p> <p>christian names of the mother</p> <p>nombres de pila de la madre</p> <p>prenomi della madre</p> <p>voornamen van de moeder</p> <p>anasının adı</p>	

date de délivrance, signature et sceau du dépositaire

Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers

date of issue, signature and seal of keeper

fecha de expedición, firma y sello del depositario

data in cui é stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell' ufficio

datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder

verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mührü

B

CONVENTION DE .. DU .. RELATIVE À LA DÉLIVRANCE DE CERTAINS EXTRAITS D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL DESTINÉS À L'ÉTRANGER

ABKOMMEN VON .. VOM .. ÜBER DIE AUSSTELLUNG VON BESTIMMTEN AUSZÜGEN AUS ZIVILSTANDSREGISTER FÜR DAS AUSLAND

CONVENTION OF .. OF .. RELATING TO THE ISSUE OF CERTAIN EXTRACTS OF ACTS OF THE REGISTERS OF BIRTHS, DEATHS AND MARRIAGES, TO BE SENT ABROAD

CONVENIO DE .. DEL .. SOBRE LA EXPEDICIÓN DE CIERTOS EXTRACTOS DE ACTAS DEL ESTADO CIVIL DESTINADOS PARA EL EXTRANJERO

CONVENZIONE DI .. DEL .. SUL RILASCIO DEGLI CERTI ATTI DI STATO CIVILE DESTINATI PER L'ESTERO

OVEREENKOMST VAN .. VAN .. BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN BEPAALDE UITTREKSELS UIT AKTEN VAN DE BURGERLIJKE STAND BESTEMD VOOR HET BUITENLAND

YABANCI MEMLEKETLERDE KULLANILMAK ÜZERE VERILECEK NÜFUS (AHVALI ŞAHSİYE) KAYIT HÜLÂSASI SURETLERİ HAKKINDAKİ./ /.... TARİHLİ SÖZLEŞME

État :	Commune de :
Staat :	Gemeinde :
State :	Municipality :
Estado :	Municipio de :
Stato :	Comune di :
Staat :	Gemeente :
Devlet :	Köy veya mahalle :

Extrait des registres de l'état civil concernant un mariage

Auszug aus dem Eheregister

Extract of the register of marriages

Extracto del registro de matrimonios

Estratto del registro dei matrimoni

Uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk

Evlenme kayıt hülâsası sureti

[For the excerpt from article 3 of the Convention in the French, German, English, Spanish, Italian, Dutch and Turkish languages, see pp. 222 and 223 of this volume.]

[Pour l'extrait de l'article 3 de la Convention dans les langues française, allemande, anglaise, espagnole, italienne, néerlandaise et turque, voir pp. 222 et 223 de ce volume.]

a		luogo della celebrazione del	
lieu du mariage		matrimonio	
Ort der Eheschliessung		plaats van huwelijksvol-	
place of marriage		trekking	
lugar del matrimonio		evlenme yeri	

<p><i>b</i></p> <p>date du mariage Datum der Eheschliessung date of marriage fecha del matrimonio data della celebrazione datum van het huwelijk evlenme tarihi</p>		<p><i>f</i></p> <p>lieu de naissance du mari Geburtsort des Ehemannes place of birth of husband lugar de nacimiento del marido luogo della nascita del marito geboorteplaats van de man kocanın doğum yeri</p>	
<p><i>c</i></p> <p>nom de famille du mari Familiennamen des Ehemannes surname of husband apellido del marido cognome del marito familienaam van de man kocanın soyadı</p>		<p><i>g</i></p> <p>nom de famille de la femme Familiennamen der Ehefrau surname of wife apellido de la mujer cognome della moglie prima del matrimonio familienaam van de vrouw karının soyadı</p>	
<p><i>d</i></p> <p>prénoms du mari Vornamen des Ehemannes christian names of husband nombres de pila del marido prenomi del marito voornamen van de man kocanın adı</p>		<p><i>h</i></p> <p>prénoms de la femme Vornamen der Ehefrau christian names of wife nombres de pila de la mujer prenomi della moglie voornamen van de vrouw karının adı</p>	
<p><i>e</i></p> <p>date de naissance ou âge du mari Geburtsdatum oder Lebens- alter des Ehemannes date of birth or age of hus- band fecha de nacimiento o edad del marido data della nascita o età del marito geboortedatum of leeftijd van de man doğum tarihi; yaş</p>		<p><i>i</i></p> <p>date de naissance ou âge de la femme Geburtsdatum oder Lebens- alter der Ehefrau date of birth or age of wife fecha de nacimiento o edad de la mujer data della nascita o età della moglie geboortedatum of leeftijd van de vrouw doğum tarihi veya yaşı</p>	

<i>j</i>	<i>k</i>
lieu de naissance de la femme	dissolution ou annulation .
Geburtsort der Ehefrau . . .	Auflösung oder Nichtig-
place of birth of wife	erklärung
lugar de nacimiento de la	dissolution or nullification
mujer	disolución o anulación . . .
luogo della nascita della	dissoluzione o annullamento
moglie	ontbinding of nietigverklaring
geboorteplaats van de vrouw	zeval veya butlan
karının doğum yeri	

date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
 Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
 date of issue, signature and seal of keeper
 fecha de expedición, firma y sello del depositario
 data in cui é stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell' ufficio
 datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder
 verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mühürü

C

CONVENTION DE .. DU .. RELATIVE À LA DÉLIVRANCE DE CERTAINS EXTRAITS D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL DESTINÉS À L'ÉTRANGER

ABKOMMEN VON .. VOM .. ÜBER DIE AUSSTELLUNG VON BESTIMMTEN AUSZÜGEN AUS ZIVILSTANDSREGISTER FÜR DAS AUSLAND

CONVENTION OF .. OF .. RELATING TO THE ISSUE OF CERTAIN EXTRACTS OF ACTS OF THE REGISTERS OF BIRTHS, DEATHS AND MARRIAGES, TO BE SENT ABROAD

CONVENIO DE .. DEL .. SOBRE LA EXPEDICIÓN DE CIERTOS EXTRACTOS DE ACTAS DEL ESTADO CIVIL DESTINADOS PARA EL EXTRANJERO

CONVENZIONE DI .. DEL .. SUL RILASCIO DEGLI CERTI ATTI DI STATO CIVILE DESTINATI PER L'ESTERO

OVEREENKOMST VAN .. VAN .. BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN BEPAALDE UITTREKSELS UIT AKTEN VAN DE BURGERLIJKE STAND BESTEMD VOOR HET BUITENLAND

YABANCI MEMLEKETLERDE KULLANILMAK ÜZERE VERILECEK NÜFUS (AHVALI ŞAHSİYE) KAYIT HÜLÂSASI SURETLERİ HAKKINDAKİ.. /.... TARİHLİ SÖZLEŞME

État :	Commune de :
Staat :	Gemeinde :
State :	Municipality :
Estado :	Municipio de :
Stato :	Comune di :
Staat :	Gemeente :
Devlet :	Köy veya mahalle :

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès
 Auszug aus dem Todesregister

Extract of the register of deaths
 Extracto del registro de defunciones
 Estratto del registro delle morti
 Uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een overlijden
 Ölüm kayıt hülâsası sureti

[For the excerpt from article 3 of the Convention in the French, German, English, Spanish, Italian, Dutch and Turkish languages, see pp. 222 and 223 of this volume.]

[Pour l'extrait de l'article 3 de la Convention dans les langues française, allemande, anglaise, espagnole, italienne, néerlandaise et turque, voir p. 222 et 223 de ce volume.]

<p><i>a</i></p> <p>lieu de décès</p> <p>Todesort</p> <p>place of death</p> <p>lugar de fallecimiento</p> <p>luogo della morte</p> <p>plaats van overlijden</p> <p>ölüm yeri</p>		<p><i>d</i></p> <p>prénoms du défunt</p> <p>Vornamen des (der) Verstorbenen</p> <p>christian names of the deceased</p> <p>nombres de pila del difunto</p> <p>prenomi del defunto</p> <p>voornaam (en) van de overledene</p> <p>ölünün adi</p>	
<p><i>b</i></p> <p>date de décès</p> <p>Todesdatum</p> <p>date of death</p> <p>fecha de fallecimiento</p> <p>data della morte</p> <p>datum van overlijden</p> <p>ölüm tarihi</p>		<p><i>e</i></p> <p>sexe du défunt</p> <p>Geschlecht des (der) Verstorbenen</p> <p>sex of the deceased</p> <p>sexo del difunto</p> <p>seso del defunto</p> <p>geslacht van de overledene</p> <p>ölünün cinsiyeti</p>	
<p><i>c</i></p> <p>nom de famille du défunt</p> <p>Familiennome des (der) Verstorbenen</p> <p>surname of the deceased</p> <p>apellido del difunto</p> <p>cognome del defunto</p> <p>familienaam van de overledene</p> <p>ölünün soyadı</p>		<p><i>f</i></p> <p>date de naissance ou âge du défunt</p> <p>Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen</p> <p>date of birth or age of the deceased</p> <p>fecha del nacimiento o edad del difunto</p> <p>data della nascita o età del defunto</p> <p>geboortedatum of leeftijd van de overledene</p> <p>doğumun tarihi; yaş</p>	

<p><i>g</i> lieu de naissance du défunt Geburtsort des (der) Verstorbenen place of birth of the deceased lugar de nacimiento del difunto luogo della nascita del defunto geboorteplaats van de overledene doğum yeri</p>	<p><i>j</i> nom et prénoms du père . Name und Vornamen des Vaters name and christian names of the father apellido y nombres de pila del padre cognome e nome del padre . naam en voornamen van de vader babanın soyadı ve adı . .</p>
<p><i>h</i> dernier domicile du défunt letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen last residence of the deceased ultimo domicilio del difunto ultimo domicilio del defunto laatste woonplaats van de overledene ölünün son ikametgâhı . .</p>	<p><i>k</i> nom et prénoms de la mère . Name und Vornamen der Mutter name and christian names of the mother apellido y nombres de pila de la madre cognome et nome della madre naam en voornamen van de moeder ölünün babasının soyadı ve adı</p>
<p><i>i</i> nom et prénoms du dernier conjoint Name und Vornamen des letzten Ehegatten name and christian names of last spouse apellido y nombres de pila del último conyugue cognome e nome del ultimo coniuge naam en voornamen van de laatste echtgenoot son eşinin soyadı ve adı . .</p>	

date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
date of issue, signature and seal of keeper
fecha de expedición, firma y sello del depositario
data in cui é stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell' ufficio
datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder
verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mühürü